

Dec. 1898

(40)

CHARGE OUT SLIP

DATE 9 Aug 76

EVIDENTIARY DCC, NO. 1898

TRIAL BRIEF _____

EXHIBIT NO. _____

BACKGROUND DCC, NO. _____

SIGNATURE Hauptman

ROOM NO. _____

*Original in Court
as Exhibit # 437 & 437 A*

INTERNATIONAL PROSECUTION SECTION

Doc. No. 1898

14 June 1946

ANALYSIS OF DOCUMENTARY EVIDENCE

DESCRIPTION OF ATTACHED DOCUMENT.

Title and Nature: Nine Handwritten pages, "Reform
of Governmental Organization Law of MANCHUKUO."

Date: 1934-40 Original () Copy (x) Language: Jap.

Has it been translated? Yes (x) No ()

Has it been photostated? Yes () No (x)

LOCATION OF ORIGINAL: Document Division

SOURCE OF ORIGINAL: Jap. Govt. , C.L.O. - Mr. KOJIMA
through Mr. Monaghan

PERSONS IMPLICATED:

CRIMES TO WHICH DOCUMENT APPLICABLE: MANCHUKUON-JAPANESE
Relations.

SUMMARY OF RELEVANT POINTS:

Certified, handwritten copy of the MANCHUKUO Gov-
ernmental Organizational Law Reform of 1934, 5 June 1937
and 15 July 1940.

*Use no portions
of this or anything
clipped to it - Refer to
the book and the other
translations*

Analyst: 2d Lt. Goldstein

Doc. No. 1898

INTERNATIONAL PROSECUTION SECTION

Doc. No. *1498*

Date *6/13/46*

ANALYSIS OF DOCUMENTARY EVIDENCE

DESCRIPTION OF ATTACHED DOCUMENT

Title and Nature: *9 Handwritten ^{pages} "Reform of Governmental Organization Law of MANCHUKUO,"*

Date: *1934-1940* Original Copy Language: *Jap.*

Has it been translated? Yes No
Has it been photostated? Yes No

LOCATION OF ORIGINAL (also WITNESS if applicable)

Document Division

SOURCE OF ORIGINAL: *Japanese Gen'l CLO - Mr. KOJIMA through*
PERSONS IMPLICATED: *Mr. Monaghan.*

CRIMES TO WHICH DOCUMENT APPLICABLE:

~~Background~~ *MANCHUKUOAN - Japanese relations*

SUMMARY OF RELEVANT POINTS (with page references):

*Certified Handwritten Copy of the MANCHUKUO Governmental
Organizational Law Reform of 1934, Reformed on ~~29 Nov, 1934,~~
5 June, 1937 and 15 July, 1940.*

Analyst: *H. Goldstein*
WAW.

Doc. No.

GENERAL HEADQUARTERS, SUPREME COMMAND ALLIED POWERS
INTERNATIONAL PROSECUTION SECTION

Document No. 1898 1 June 1946

CERTIFICATE

I, Edward P. Monaghan, hereby certify
th
that I am associated with the International Prosecution
Section, General Headquarters, Supreme Command Allied Powers,
and that the attached document, consisting of _____ pages
and described as follows: Reform of Governmental
Organization Law of Manchuko.

_____ and dated _____, was obtained by me on the
date above set forth in my above capacity and in the conduct
of my official business and in the following manner, to wit:
(place and from whom obtained, including specific Japanese
archives, records and files involved, if any) _____
Central Liaison Office, Japanese Government - Mr.
Taisaka KOJIMA.

Edward P. Monaghan
NAME

Investigation Officer
RANK OR CAPACITY

International Pros. Section
ASN

No. 1

本記録ハ正確ナルコトヲ表明ス

昭和二十一年五月二十九日

外務省總務局總務課長 大野勝巳

組 織 法

(康徳元年三月一日)
政 府 公 報

改正 康徳元年十二月二十九日、四年六月五日、七年七月十五日

朕皇天ノ眷命ヲ承テ帝位ニ即キ茲ニ組織法ヲ制定シ統治組織ノ根本
ヲ示ス朕ハ統治ノ權ヲ行フニ當リ以テ條章ニ循ヒテ懲ラサレハレ

御 名 御 璽

康徳元年三月一日

(康徳元年十月二十九日)
政 府 公 報

朕皇天ノ眷命ヲ承テ統治ノ大權ヲ行フ時ニ隨ヒテ宜ラシク以下國運ノ發
展ニ順應シテ利及ノ煉備ヲ期スルニ建國ノ大義ニ基ク所以ナラザルニ茲ニ
組織法ヲ改ム宜シク率由シテ懲ラサレハレ

御 名 御 璽

康徳元年十月二十九日

外 務 省

1898

Wood use

朕茲ニ深ク世局ノ進運ヲ察シ廣ク宇内ノ形勢ヲ稽シ帝國統治ニ關スル制
度ヲ損益シ愈國運ヲ伸シ益邦基ヲ固クスルノ要ヲ念ヒ方今組織法ノ條章
ヲ改定シ厥ノ經制ヲ垂レ用テ循字ニ資ス國際司象庶克ク朕カ意ヲ体シ
翼贊急シテ勿レ

御名御璽

康徳四年六月五日

(康徳七年七月十五日
政存公報)

朕茲ニ建國神廟ヲ立テ躬ラ國ノ祭祀ヲ行ヒ其ノ敬ヲ盡シ祭祀存テ設ケ
國ノ祀典ヲ掌リ其ノ職事ニ供セシムルカ爲ニ組織法中改正ノ件ヲ以テ有司ラシ
テ以テ施行セシムル我カ國民應ニ宜シク思フ建國ノ本義ト政教ノ淵源トニ
致シ其ノ崇信ヲ一ニシ永永懈ルカレ

御名御璽

康徳七年七月十五日

組織法

第二章 皇帝

第一條 滿洲帝國ハ皇帝之ヲ統治ス

帝位ノ繼承ハ別ニ定ムル所ニ依ル

第二條 皇帝ノ尊嚴ハ侵サレトス

第三條 皇帝ハ國ノ元首ニテ統治權ヲ總攬シ本法ノ條規ニ依リ之

ヲ行フ

第四條 國務總理大臣ハ皇帝ヲ輔弼シ其ノ責ニ任ズ

第五條 皇帝ハ立法院ヲ翼贊ニ依リ立法權ヲ行フ

第六條 皇帝ハ法律ニ依リ法院ヲシテ司法權ヲ行ハシム

第七條 皇帝ハ公共ノ安寧福利ヲ維持増進シ又ハ法律ヲ執行スル

為命令ヲ發布シ又ハ發布セシム但シ命令ヲ以テ法律ヲ變更スルコト

ヲ得ズ

第八條 皇帝ハ公女ヲ維持シ又ハ非常ノ災患ヲ防遏スル爲メ法院
ヲ召集スルコトヲ得ザル場合ニ於テハ參議府ニ諮詢シ法律ト同一效力
カアル勅令ヲ發布スルコトヲ得但シ此ノ勅令ハ次ノ會期ニ於テ立法院
ニ報告スルニ

第九條 皇帝ハ國ノ祭祀ヲ行フ

第十條 皇帝ハ官制ヲ定メ官吏ヲ任免シ及其ノ俸給ヲ定ム但シ本
法又ハ法律ニ依リ特ニ定メタルモノハ此ノ限ニ在ラズ

第十一條 皇帝ハ戰ヲ宣シ和ヲ媾シ及條約ヲ締結ス

第十二條 皇帝ハ陸海空軍ヲ統率ス

第十三條 皇帝ハ勅章其他ノ榮典ヲ授與ス

第十四條 皇帝ハ大赦特赦減刑及復権ヲ命ズ

第二章 祭祀府

第十五條 祭祀府ハ勅令ニ定ムル所ニ依リ國ノ祭祀ニ關スル事項ヲ掌理ス

第三章 參議府

第十六條 參議府ハ參議ヲ以テ之ヲ組織ス

第十七條 參議府ハ左ノ事項ニ關シ皇帝ノ諮詢ヲ承ケテ其ノ意

見テ上奏ス

一 法律

二 帝室令

三 勅令

四 豫算及豫算外國庫ノ負擔トシテ之ヲ契約スルノ件

五 列國交渉ノ條約約束及皇帝ノ名ニ於テ行フ對外宣言

六 其他重要ナル國務

第四章 立法院

第十八條 立法院之組織ハ別ニ法律ニ定ムル所ニ依ル

第十九條 凡テ法律豫算及豫算外國庫ノ負擔トモ之ニ契約ヲ
為スル件ハ立法院ノ翼賛ヲ經ルコトヲ要ス

第二十條 立法院ハ國務院ニ建議スルコトヲ得

第二十一條 立法院ハ人民ノ請願ヲ受理スルコトヲ得

第二十二條 立法院ハ皇帝毎年之ヲ召集スル常會ノ會期ハ一月

トス但シ必要アル場合ハ皇帝之ヲ延長スルコトヲ得

第二十三條 立法院ハ總議員三分一以上出席スルニ非サルニ由會ス
ルコトヲ得ズ

第二十四條 立法院ノ議事ハ出席議員ノ過半數ヲ以テ之ヲ決ス可

否同數ナルトキハ議長ノ決ニ所ニ依ル

第二十五條 立法院ノ會議ハ之ヲ公用ス但シ國務院ノ要求又ハ

立法院ノ決議ニ依リ秘密會トスルコトヲ得

第七十六條 立法院ノ議決セル法律豫算及豫算外國庫ノ負擔

トシニキ契約ヲ爲スル件ハ皇帝ニ之ヲ裁可シ公布施行セシム

立法院法律豫算豫算及豫算外國庫ノ負擔トシニキ契約

ヲ爲スル件ヲ否決セルトキハ理由ヲ示シテ之ヲ再議ニ付シ仍ホ改メザ

ルトキハ參議府ニ諮リテ其ノ可否ヲ決ス

第七十七條 立法院議員ハ院內ニ於テル言論及表決ニ關シ院外ニ

於テ責任ヲ負フコトナシ

第五章 國務院

第七十八條 國務院ハ諸般ノ行政ヲ掌理ス

第七十九條 國務院ニ國務總理大臣及各部大臣ヲ置ク

各部大臣ハ主官事務ニ付其ノ主官ニ任ズ

第八十條 國務總理大臣及各部大臣ハ何時ヲリトモ立法院會議ニ

出席シ及發言スルコトヲ得但シ表決ニ加ハルコトヲ得ズ

第三十一條 國務卿國之詔書勅書法律及勅令ニテ國務總理大臣及
主管各部大臣之副署ス

第六章 法院

第三十二條 法院ハ法律ニ依リ民事及刑事ノ訴訟ヲ審判ス但シ行政訴訟
其ノ他ノ特別訴訟ニ關シテハ法律ヲ以テ別ニ之ヲ定ム

第三十三條 法院ノ構成及法官ノ資格ハ法律ヲ以テ之ヲ定ム

第三十四條 法官ハ獨立シテ其ノ職務ヲ行フ

第三十五條 法官ハ刑事又ハ懲戒ノ裁判ニ依リテ其ノ職ヲ免ゼラルコト
ナシ又其ノ意ニ反シテ停職或ハ官職所及減俸セラルコトナシ

第三十六條 法院ノ對審判決ハ之ヲ公開ス但シ安寧秩序又ハ風俗ヲ害ス
ル虞アリトシテハ法律ニ依リ又ハ法院ノ決議ヲ以テ公開ヲ停止スル
コトヲ得

第七章 (康四六五本章削除)

附 則

第三十七條 本法ハ康徳元年三月一日ヨリ之ヲ施行ス

第三十八條 皇帝ハ各分ノ閣參議府ノ諮詢ヲ經テ法律ト同一ノ
效力ヲ有スル勅令ヲ發布シ豫算ヲ定メ及豫算外國庫ノ
負擔トナルニヤ契約ヲ爲スコトヲ得

第三十九條 敎令院令甚ノ他何事ノ名稱ヲ用ヒタニハ拘ラズ從前ノ法
令ハ總テ仍ホ甚ノ効力ヲ有ス

1898

No. 1

The Governmental Organization Law of Manchukuo

Don't use

1st, March of Kotoku 1st
The Gazette of ^{the} Government
1934

Reformed on 29th, Nov. of Kotoku 1st, 5th
June of Kotoku 4th ¹⁹³⁷ and 15th, July of Kotoku 7th ¹⁹⁴⁰

We ascend the Throne by order of the Divine and show our subject the foundations of the Governmental organization by enacting the Governmental Organization Law.

We, on exercising sovereign power, shall be righteous according to those provisions.

The Imperial sign manual and seal,
1st, March of Kotoku 1st ¹⁹³⁴

We think that issuing the order and hoping the prosperity of our state and the magnificence of institution on exercising sovereign power by order of the Divine, is based on the fundamental principle of the establishment of our Empire, so we now reform the

Governmental Organization Law.

Ye our Subject should be righteous by following this law.

The Imperial signmanual and seal.

29th, Nov of Kotoku 1st.

(5th, June of Kotoku 4th)
the Gazette of the Government

We, looking at the development of the world and the situation of our Empire, think that we must contrive the prosperity of our nation and consolidate the foundation of the Empire ^{by reforming the organization of the administration}. So we reform some provisions of the Governmental Organization Law and show items for the purpose of following this law.

Ye our officials and Subject should strive to support us in obedience to our hope.

The Imperial signmanual and seal

5th, June of Kotoku 4th.

(15th, July of Kotoku 7th)
The Gazette of the Government.

We order to our officials the reform of some provisions of the Governmental Organization Law to be promulgated and enforced for the purpose of performing a religious service and paying our respects to our divine by establishing a shrine in honour of the Empire, and administering the affairs of religious service for divine by settling the Department of Religious Service.

We our Subject should endeavour eternally to pay thy respect for the principle of the foundation of the Empire and the origin of Religion and Politics.

The Imperial signmanual and seal.

15th, July of Kotoku 7th.

No. 15

The Governmental Organization Law (of Manchukuo)
15th, July of Kotoku 7th
Chapter 1, The Emperor

Provision 1: The Empire of Manchukuo is governed by the Emperor.

The succession of the Throne is depend upon another law provided.

Provision 2: The dignity of the Throne is inviolable.

Provision 3: The Emperor is the chief executive ^{of the state} and exercises sovereign power by the provisions of this law.

Provision 4: The prime minister of state is responsible for giving his advice to the Emperor.

Provision 5: The Emperor exercises legislative power by the approval of the Department of Legislation.

Provision 6: The Emperor let the Department of Justice exercise judicial power by law.

Provision 7: The Emperor issues ~~an~~ ordinances or let the authorities issue ordinances for the purpose to promote national welfare and enforce laws.

But, changing law by ordinances cannot be permitted.

Provision 8 : The Emperor can issue an imperial decrees having the full force and effect of law by consulting the State Council for the purpose to keep peace and order or prevent accidental disaster when he cannot convocating the Department of Legislation.

However, those decrees should be reported to the Department of Legislation in next session.

Provision 9 : The Emperor performs religious services of state.

Provision 10 : The Emperor establishes government systems, appoints and dismisses officials, and arranges their wages.

But what is ^{especially} decided by this law or ordinary law is not applicable to this provision.

Provision 11 : The Emperor declares war, concludes peace and concludes treaty.

Provision 12 : The Emperor commands army, navy and air force.

Provision 13 : The Emperor awards decorations and orders, and gives other honours.

Provision 14 : The Emperor grant amnesty, special pardon, remission and rehabilitation.

Chapter 2. The Department of Religious Service

Provision 15 : The Department of Religious Service takes charge of matters on religious service of state by Imperial decrees provided.

Chapter 3. State Council

Provision 16 : State Council is composed of councillors.

Provision 17 : State Council presents its address to the Throne on the Emperor's inquiry about the following matters.

1. Law
2. Ordinance of the Imperial House.
3. Imperial decree.
4. matters on making a contract to be charged on the budget and the national treasury unprovided for in the budget.

5. Concluding treaty and promise with foreign countries and ^{making a} declaration for abroad in the name of the Emperor.

6. Other important state affairs.

Chapter 4. The Department of Legislation

Provision 18 : The system of the Department of Legislation is depend upon other law provided.

Provision 19 : Matters on making all contracts to be charged on the budget and the national treasury unprovided in the budget must be approved by the Department of Legislation.

Provision 20 : The Department of Legislation can present its address to the Department of State ^{Affairs} about state affairs.

Provision 21 : The department of Legislation can accept people's petitions.

Provision 22 : The Department of Legislation is convoked by the Emperor every year.

Ordinary session lasts a month, but it can be prolonged more by the Emperor in case

of need.

Provision 23 : The session of the Department of Legislation can not be opened in the case of presence of over a-third of all members.

Provision 24 : Proceedings of the department of Legislation are adopted by over half ^{of present} members. The chairman has a casting-vote in case of a tie.

Provision 25 : The session of the department of Legislation is opened to the public. But it can be secret on the request of the department of State ^{Affairs}, or by the decision of the department of Legislation.

Provision 26 : Matters ^{adopted by the Department of Legislation} on making contracts to be charged on the budget and the national treasury unprovided in the budget is promulgated ^{and enforced} after the Emperor sanctions.

When matters on making contracts to be charged on the budget and the national treasury unprovided in the budget is rejected by the Department of Legislation, it is to be laid before a committee again explaining the reason, and in case of one

more rejections, they are to be discussed in State Council.

Provision 27: Members of the Department of Legislation are not responsible for outside about their discussion and votes in the diet.

Chapter 5 The Department of State Affairs

Provision 28: The Department of State Affairs takes charge of matters on many kinds of administration.

Provision 29: The Department of State Affairs has a imperial prime minister and ministers for each department. Each minister is responsible for his charge.

Provision 30: The imperial prime minister and each minister can attend and speak in the diet of the Department of Legislation whenever he desires, but ^{he} cannot vote.

Provision 31: In imperial edicts, imperial rescripts, laws and imperial ordinances, the imperial prime minister and each minister having his charge for them countersigns.

Chapter 6 · The Department of Justice

Provision 32 : The Department of Justice judges civil and criminal litigations by law, but administrative and other special litigations are judged by other laws provided.

Provision 33 : The composition of the Department of Justice and qualification of judicial officers are decided by other laws provided.

Provision 34 : Judicial officers are independent in their business.

Provision 35 : Judicial officers cannot be dismissed from their post except by the case of criminal or disciplinary trials. And they can not be suspended from office, transferred to another office, transferred to another place and have their salary reduced.

Provision 36 : Trials and decisions of the Department of Justice are opened to public. When, however, there is the possibility of corrupting peace, order and good manners, they can be stopped to open to public by the decision of the Department.

of justice.

Chapter 7. Supplementary provisions

(This chapter was cancelled in Kōtoku 4th, 5th and 6th)

Provision 37 : This law will be enforced on 1st, March of Kōtoku 1st.

Provision 38 : The Emperor can decide the budget and make contracts to be charged on the national treasury unprovided in the budget by issuing imperial decrees having the full force and effect of a law by consulting with State Council for some time.

Provision 39 : All former laws and orders, such as orders from "Kyōzeiin" (the former name of the Department of State Affairs and so on, however they may be called, still have its force and effect.

DOCUMENT 1898

Statement of Official Procurement

ABOLITION OF THE GOVERNMENT ORGANIC LAW
I, Edward P. Monaghan, hereby certify that I am associated with the General Headquarters of the Supreme Commander for the Allied Powers, and that the attached document, IPS No. 1898, Manchoukuo Government Bulletin for March, 1934, was obtained by me from Lt. Robert S. Teaze, ATIS Document Section, in the conduct of my official business.

Imperial sign-manual and Imperial seal

Signed at Tokyo on this
27th day of August, 1946.

Countersigned by

The Prime Minister and Ministers
of the Departments

Name

Witness: _____ of Kangte,
1934

Official Capacity

IMPERIAL ORDINANCE NO. 1

Abolition of the Government Organic Law

The Government Organic Law of Manchoukuo, Ordinance No. 1, of the First year of Tatung, is hereby abolished.

Supplementary

The present Ordinance shall take effect as from the First day of March, First year of Kangte, 1934.

Page 9:

ABOLITION OF THE (GOVERNMENT) ORGANIC LAW
OF MANCHOUKUO

(of March 1, 1932, First year of Tatung)

In accordance with the provisions of Article 42 of the Organic Law, and with the approval of the Privy Council, We have sanctioned the abolition of the Government Organic Law and hereby cause this matter to be promulgated.

Imperial sign-manual and Imperial seal

Countersigned by

The Prime Minister and Ministers
of the Departments

First day of March, First year of Kangte,
1934.

IMPERIAL ORDINANCE NO. I

Abolition of the Government Organic Law

The Government Organic Law of Manchoukuo, Ordinance No. 1, of the First year of Tatung, is hereby abolished.

Supplementary

The present Ordinance shall take effect as from the First day of March, First year of Kangte, 1934.

DOCUMENT 1898

Page 9:

**ABOLITION OF THE (GOVERNMENT) ORGANIC LAW
OF MANCHOUKHO**

(of March 1, 1932, First year of Tatung)

In accordance with the provisions of Article 42 of the Organic Law, and with the approval of the Privy Council, We have sanctioned the abolition of the Government Organic Law and hereby cause this matter to be promulgated.

Imperial sign-manual and Imperial seal

Countersigned by

**The Prime Minister and Ministers
of the Departments**

**First day of March, First year of Kangte,
1934.**

IMPERIAL ORDINANCE NO. I

Abolition of the Government Organic Law

**The Government Organic Law of Manchoukuo, Ordinance No. 1, of the
First year of Tatung, is hereby abolished.**

Supplementary

**The present Ordinance shall take effect as from the First day of
March, First year of Kangte, 1934.**

DOCUMENT 1838

Page 9:

The Japanese translation of the Manchoukei Government Bulletin No. 1000 of March 1, 1934, the first of a series of bulletins for that date, beginning on page 1, and containing the following text: **ABOLITION OF THE (GOVERNMENT) ORGANIC LAW OF MANCHOUKHO** adopted on Thursday, March 1, 1934, and continuing on page 2 and including part of page 3 of said bulletin.

(of March 1, 1932, First year of Tatung)

In accordance with the provisions of Article 42 of the Organic Law, and with the approval of the Privy Council, We have sanctioned the abolition of the Government Organic Law and hereby cause this matter to be promulgated.

Imperial sign-manual and Imperial seal

Countersigned by
The Prime Minister and Ministers of the Departments

First day of March, First year of Kangte, 1934.

IMPERIAL ORDINANCE NO. 1

Abolition of the Government Organic Law

The Government Organic Law of Manchoukei, Ordinance No. 1, of the First year of Tatung, is hereby abolished.

Supplementary

The present Ordinance shall take effect as from the First day of March, First year of Kangte, 1934.

DOCUMENT 1898

The Japanese translation of the Manchoukuo Government Bulletin for the month of March, the first of two extra numbers for that date, beginning on page 2, setting forth the Organic Law of Manchoukuo adopted on Thursday, March 1, 1934, and continuing through page 3 to and including part of page 4 of said bulletin.

On page 9 of said document appears an Ordinance abolishing the Organic Law of March 1, 1932. There are two extra numbers for Thursday, March 1, 1934 -- one extra number for Friday, March 2, 1934 -- one extra number for Saturday, March 3, 1934. The Regular No. 1 issued Monday, March 5, 1934 shows on the last page a reference to the publisher as follows: (page 232)

"Publisher
No. 1, 7th MALU (Road), SHANGFOWTI, HSINKING
Secretariat, General Affairs Board, State Council"

DOCUMENT 1898
DOCUMENT 1898

extra numbers
for extra numbers for March 1934

The Japanese translation of the "Manchukuo Government Bulletin" for the month of March, 1934, beginning on page 1, contains the Japanese translation of the Manchukuo Government Bulletin for the month of March, the first of two extra numbers for that date, beginning on page 2, setting forth the Organic Law of Manchukuo adopted on Thursday, March 1, 1934, and continuing through page 3 to and including part of page 4 of said bulletin.

On page 9 of said document appears an Ordinance abolishing the Organic Law of March 1, 1932. There are two extra numbers for Thursday, March 1, 1934 -- one extra number for Friday, March 2, 1934 -- one extra number for Saturday, March 3, 1934. The Regular No. 1 issued Monday, March 5, 1934 shows on the last page a reference to the publisher as follows: (page 232)

No. 1, 7th MALU (Road), SHANGFOWTI, HSINKING
Secretariat, General Affairs Board, State Council"
"Publisher
No. 1, 7th MALU (Road), SHANGFOWTI, HSINKING
Secretariat, General Affairs Board, State Council"

Extra numbers for March 1-1934
Extra 2-1934 said
It says 3rd copy (March 2-1934) the
publisher's name is given as above
Extra March 3rd - Saturday
The Regular Number 1 - issued Monday
March 5-1934
On last page of regular number
refers to the publisher - as above

DOCUMENT 1898

note in number

the first Extra Number for March 1-1934

X

The Japanese translation of the "Manchoukuo Government Bulletin" for the month of March, 1934, beginning on page 2, setting forth the Organic Law of Manchoukuo adopted on Thursday, March 1, 1934 and continuing through page 3 to and including part of page 4 of said document.

✓

On page 9 of the same document appears an ordinance abolishing the Organic Law of March 1, 1932.

✓

On the last page of said document (page 232) of the volume of the Japanese translation of "Manchoukuo Government Bulletin March 1-31, 1934," appears the following:

"Publisher
No. 1, 7th MALU (Road), SHANGFOWTI, HSINKING
Secretariat, General Affairs Board, State Council"

2 extra numbers for ^{Thursday} March 1-1934

1 " " " " ^{Friday} 2-1934 and

at end of 3rd copy (March 2-1934) the publisher's name is given as above

1 extra March 3rd 1934 Saturday

Then Regular Number I - issued Monday

March 5-1934

on last page of regular number refers to the publisher - as above

No 1

44407-A

1898

組織法

組織法

朕皇天眷命ヲ承テ帝位ニ即キ茲ニ組織法ヲ
制定シ統治組織ノ根本ヲ示ス朕ハ統治ノ確ヲ行
フニ當リ此ノ條章ニ循ヒテ行ハサルヘシ

銜名御覽

康徳元年三月一日

國務大臣	鄭	孝	肅
民政部大臣	鄭	式	毅
外交部大臣	謝	介	石
軍政部大臣	張	景	惠
財政部大臣	熙		詒
實業部大臣	張	燕	卿
交通部大臣	丁	鑑	修
司法部大臣	馮	涵	請
文教科大臣	鄭	孝	胥

1898

第一章 皇帝

第一條 滿洲帝國ハ皇帝之ヲ統治ス

帝位ハ繼承ハ別ニ定ム所ニ依ル

第二條 皇帝ハ尊嚴ハ侵サルコトナシ

第三條 皇帝ハ國ノ元首ニシテ統治權ヲ總攬シ不法ノ
條規ニ依リ之ヲ行フ

第四條 國務大臣ハ皇帝ヲ輔弼シ其ノ責ニ任ズ

第五條 皇帝ハ立法院ノ翼賛ニ依リ立法權ヲ行フ

第六條 皇帝ハ法律ニ依リ法院ヲシテ司法權ヲ行ハス

第七條 皇帝ハ公共ノ安寧福利ヲ維持増進シ又ハ

法律ヲ執行ス為命令ヲ發布シ又ハ發布セシム但

シ命令ヲ以テ法律ヲ變更スルコトヲ得ズ

第八條 皇帝ハ公安ヲ維持シ又ハ非常ノ災害ヲ防

遏スル為立法院ヲ召集スルコトヲ得ザル場合ニ於テハ

參議府ニ諮詢シ法律ト同一效力ナル勅令ヲ發

布スルコトヲ得但シ此ノ勅令ハ次ノ會期ニ於テ立

法院ニ報告スルニ

第九條 皇帝ハ官制ヲ定メ官吏ヲ任免シ及其俸給

ヲ定ム但シ本法又ハ法律ニ依リ特ニ定メタルモノ此

No. 2

1898

No 3

ノ限リニ在リ

第十條 皇帝ハ戰ヲ宣シ和ヲ講シ及條約ヲ締結ス

第十一條 皇帝ハ陸海空軍ヲ統率ス

第十二條 皇帝ハ勳章其他ノ榮典ヲ授與ス

第十三條 皇帝ハ大赦特赦減刑及確^復ヲ命ズ

第二章 參議府

第十四條 參議府ハ參議ヲ以テ之ヲ組織ス

第十五條 參議府ハ左ノ事項ニ關シ皇帝ノ諮詢ヲ

承ケテ其ノ意見ヲ上奏ス

一 法律

二 帝室令

三 勅令

四 豫算及豫算外國庫ノ負擔トシベキ契約ヲ
為ス件

五 列國交渉ノ條約約束及皇帝ノ存ニ於テ行フ對
外宣言

六 重要官吏ノ任免

七 其他重要官廳國務

1898

No 4

第十六條 參議府ハ重要ナル國務ニ関シ意見ヲ上
奏スルコトヲ得

第三章 立法院

第十七條 立法院ノ組織ハ別ニ法律ノ定ム所ニ依ル
第十八條 凡テ法律豫算及豫算外國庫ノ自

擔トスルニキ契約ヲ為ス件ハ立法院ノ翼賛ヲ經
ルコトヲ要ス

第十九條 立法院ハ國務ニ関シ國務院ニ建議スルコ
トヲ得

第二十條 立法院ハ人民ノ請願ヲ受理スルコトヲ得

第二十一條 立法院ハ皇帝毎年之ヲ召集ス 常會
ノ會期ハ一箇月トス 但シ必要ナル場合ハ皇帝
ノ命之ヲ延長スルコトヲ得

第二十二條 立法院ハ總議員三分一以上出席ス
ルニ非ザルニ開會スルコトヲ得ズ

第二十三條 立法院ノ議事ハ出席議員ノ過半
數ヲ以テ之ヲ決ス 可否同數ナルトキハ議場ノ
決スル所ニ依ル

第二十四條 立法院會議之ヲ公開ス但シ國務院、要求スハ立法院決議ニ依リ秘密會トスルヲ得

第二十五條 立法院議決セル法律豫算及豫算外國庫、負擔トスルキ契約ヲ為ス件ハ皇帝之ヲ裁可シ公布施行セム

立法院法律案豫算案又ハ豫算外國庫、負擔トスルキ契約ヲ為ス件ヲ否決スルハ理由ヲ示シテ之ヲ再議ニ付シ仍ホ改メザルトキハ參議府ニ諮リテ其、可否ヲ決ス

第二十六條 立法院議員、院內ニ於ケル言論及表決ニ關シ院外ニ於テ責任ヲ負フコトナシ

第四章 國務院

第二十七條 國務院ハ諸般、行政ヲ掌理ス

第二十八條 國務院ハ民政外交軍政財政實業交通司法及文教、各部ヲ以テ之ヲ組織ス

第二十九條 國務院ニ國務總理大臣及各部大

臣ヲ置ク

各部大臣ハ主管事務ニ付其責ニ任ズ

第三十條 國務總理大臣及各部大臣ハ何時ヲリテ

立法院會議ニ出席シ及發言スルコトヲ得但シ

表決ニ加ハルコトヲ得ズ

第三十一條 國務ニ関スル詔書勅書法律及勅令ハ

國務總理大臣及主管各部大臣之副署ス

第五章 法院

第三十二條 法院ハ法律ニ依リ民事及刑事ノ訴

訟ヲ審判ス但シ行政訴訟其他特別訴訟

ニ関スルハ法律ヲ以テ別ニ之ヲ定ム

第三十三條 法院ノ構成及法官ノ資格ハ法律ヲ以

テ之ヲ定ム

第三十四條 法官ハ独立シ其職務ヲ行フ

第三十五條 法官ハ刑事及懲戒ノ裁判ニ依ル外其

職ヲ免ザラルコトナシ又其意ニ反シテ停職轉

官轉所及戒俸ヲ受ルコトナシ

第三十六條 法院ノ對審判決ハ之ヲ公開ス但シ安

寧秩序又ハ風俗ヲ害スル虞アリトキハ法律ニ依リ又ハ
法院ノ決議ヲ以テ公開ヲ停止スルヲ得

第六章 監察院

第三十七條 監察院ハ監察及審計ヲ行フ

監察院ノ組織及職務ニ関シテハ法律ヲ以テ別ニ
之定ム

第三十八條 監察院ニ監察官及審計官ヲ置ク

第三十九條 監察官及審計官ハ刑事裁判若シ懲戒

處分ニ依リ外其ノ職ヲ更ゼズルヲ下シ又其ノ意ニ
反シテ停職轉官及減俸セラルルヲ下シ

附則

第四十條 本法ハ康德元年三月一日ヨリ之ヲ施行ス

第四十一條 皇帝ハ當分ノ間參議府ノ諮詢

ヲ經テ法律ト同一ノ效力ヲ有スル勅令ヲ發布シ
豫算ヲ定メ及豫算外國庫ノ負擔トナルニ
關シテ契約ヲ為スルヲ得

第四十二條 敕令院令其ノ他何等ノ名存ヲ用キル

ニ拘ハズ從前ノ法令ハ總テ仍不其ノ効力ヲ有ス

1898

no 8

勅令

朕組織法第一條依_レ參議府諮詢_テ經_テ政府組織
法廢止_ニ關_ス件_ヲ裁_シ可_シ茲_ニ之_ヲ公布_ス

御名御璽

康徳元年三月一日

國務總理大臣	鄭孝胥
民政部大臣	藏式毅
外交部大臣	謝介石
軍政部大臣	張景惠
財政部大臣	熙洽
實業部大臣	張燕卿
交通部大臣	丁鑑修
司法部大臣	馮誦清
文政部大臣	鄭孝胥

勅令第一號
政府組織法廢止_ニ關_ス件

大同元年敕令第一號政府組織法_ハ之_ヲ廢止_ス

附則

本令、康徳元年三月一日_ヲ之_ヲ施行_ス

1898 cert. -

證 明 書

「ワシントン」文書局 第 號

國 際 檢 察 部 第一八九八號

公正ニ關スル證明

余、中川トホル（音譯）ハ、外務省、管理部、在外
邦人局大陸課長ノ資格ニ於テ、日本政府ト公的關係
ニ在ルモノナルコト、竝ニ該官吏トシテ余ガ茲ニ添
附セラレタル下記題名、即チ、「一九三四年三月ノ
滿洲國政府公報」ヲ見タ事ガアリ又知ツテキルコト
ヲ茲ニ證明ス。
余ハ更ニ添附ノ文書ガ滿洲國政府ノ公的刊行物ナル
コトヲ證明ス。

千九百四十六年（昭和二十一年）七月十七日

外務省ニ於テ署名

當該官吏署名欄 中川トホル（署名）（印）

右ノ者ノ公的資格 外務省、管理部

在外邦人局、大陸課長

證 人 A. A. ムゼイ

1898(cert.)-2

私、ロバート・チーズ少尉ハ聯合國翻譯、通
譯部文書番號S A 一〇〇九〇、項目二九下記

「滿洲國政府公報日譯」一九三四年三月ヲ
東亞研究所カラ公務上入手シ而シテ一九四六
年／昭和二十一年／一月十一日國際檢察部ノ
E・P・モナガン氏ニ手交セシコトヲ證明ス。

一九四六年（昭和二十一年）七月十八日

ロバート・S・チーズ（署名）

米國軍隊少尉

聯合國翻譯、通譯部